

# GOLIATH 65 - 90



GOLIATH

*Con dispositivo di controllo livello elettronico e interruttore generale blocco porta. Pressione esercizio fino a 8 bar. A richiesta con serbatoio recupero condensa termoregolato. Due gruppi riscaldanti indipendenti consentono di modulare la produzione di vapore secondo la seguente scala:*

<b>GOLIATH 65</b>	15 + 15 kW = 30 kW (fino a 41 kg. vapore/ora)
	18 + 18 kW = 36 kW (fino a 49 kg. vapore/ora)
	21 + 21 kW = 42 kW (fino a 57 kg. vapore/ora)
	24 + 24 kW = 48 kW (fino a 65 kg. vapore/ora)

<b>GOLIATH 90</b>	27 + 27 kW = 54 kW (fino a 74 kg. vapore/ora)
	30 + 30 kW = 60 kW (fino a 82 kg. vapore/ora)
	33 + 33 kW = 66 kW (fino a 90 kg. vapore/ora)

*Nella versione COMBI si possono ottenere fino a 180 kg. di vapore/ora con la sovrapposizione in altezza di due generatori Goliath 90 collegati in parallelo. Nel modello COMBI il serbatoio recupero condensa è fornito di serie.*

**PONY**<sup>®</sup>  
S.P.A.

LA SCELTA CHE S'IMPONE SE VUOI LA QUALITA'

**ELECTRIC STEAM BOILERS GOLIATH 65 / 90**

With electronic control device. With safety door switch. Steam working pressure at 8 bar. Available with tank for condensates recovery, by request. Two separate sets of heating element allow the operator to obtain the desired steam production, according to the following scale:

**GOLIATH 65** 15 + 15 kW = 30 kW (up to 41 kg.steam/hour)  
 18 + 18 kW = 36 kW (up to 49 kg.steam/hour)  
 21 + 21 kW = 42 kW (up to 57 kg.steam/hour)  
 24 + 24 kW = 48 kW (up to 65 kg.steam/hour)

**GOLIATH 90** 27 + 27 kW = 54 kW (fino a 74 kg. vapore/ora)  
 30 + 30 kW = 60 kW (fino a 82 kg. vapore/ora)  
 33 + 33 kW = 66 kW (fino a 90 kg. vapore/ora)

A steam production up to 180 kg. steam/hour can be obtained with the model COMBI where two boilers GOLIATH 90 are superposed one on top of the other and connected in parallel. The model COMBI is supplied as standard with tank for condensate recovery.

**GENERATEURS DE VAPEUR ELECTRIQUES GOLIATH 65/ 90**

Avec dispositifs de contrôle électronique. Avec interrupteur général blocage porte. Pression de travail vapeur 8 bar. Bache de récupération condensats sur demande. Deux groupes de résistances indépendents permettent de moduler la production de vapeur selon l'échelle suivante:

**GOLIATH 65** 15 + 15 kW = 30 kW (jusqu'à 41 kg.vapeur/heure)  
 18 + 18 kW = 36 kW (jusqu'à 49 kg.vapeur/heure)  
 21 + 21 kW = 42 kW (jusqu'à 57 kg.vapeur/heure)  
 24 + 24 kW = 48 kW (jusqu'à 65 kg.vapeur/heure)

**GOLIATH 90** 27 + 27 kW = 54 kW (jusqu'à 74 kg.vapeur/heure)  
 30 + 30 kW = 60 kW (jusqu'à 82 kg.vapeur/heure)  
 33 + 33 kW = 66 kW (jusqu'à 90 kg.vapeur/heure)

En version COMBI on peut obtenir jusqu'à 180 Kg./heure par superposition de deux chaudières Goliath 90 branchées en parallèle. Le modèle COMBI est livré en standard avec la bache de récupération condensats.

**ELEKTRODAMPFERZEUGERN GOLIATH 65 / 90**

Ausgestattet mit elektronischer Wasserstandsniveauekontrolle. Mit Hauptschalter vorgesehen. Auf Wunsch Ausstattung mit Temperaturregeltem Kondensatgefäß. Betriebsdruck bis 8 bar. Zwei unabhängige Heizgruppen erlauben Dampferzeugung nach folgender Ordnung:

**GOLIATH 65** 15 + 15 kW = 30 kW (bis 41 kg.Dampf/St.)  
 18 + 18 kW = 36 kW (bis 48 kg.Dampf/St.)  
 21 + 21 kW = 42 kW (bis 57 kg.Dampf/St.)  
 24 + 24 kW = 48 kW (bis 65 kg.Dampf/St.)

**GOLIATH 90** 27 + 27 kW = 54 kW (bis 74 kg.Dampf/St.)  
 30 + 30 kW = 60 kW (bis 82 kg.Dampf/St.)  
 33 + 33 kW = 66 kW (bis 90 kg.Dampf/St.)

Bei der COMBI Ausführung, d.h. Überlagerung von zwei GOLIATH 90 parallel geschaltet, ist möglich, 180 Kg. Dampf/St./zu erreichen. Das Modell COMBI wird serienmäßig mit dem Speisewasserbehälter ausgeliefert.

**GENERADORES DE VAPOR ELÉCTRICOS GOLIATH 65/90**

Con dispositivo de control y equipo de primera calidad. Con interruptor general bloqueo en puerta. Sobre demanda, con depósito para recuperar la condensación. Presión de trabajo vapor hasta 8 bar. Dos grupos de resistencias separados permiten modular la producción de vapor, según el prospecto siguiente:

**GOLIATH 65** 15 + 15 kW = 30 kW (hasta 41 kg/hora de vapor)  
 18 + 18 kW = 36 kW (hasta 49 kg/hora de vapor)  
 21 + 21 kW = 42 kW (hasta 57 kg/hora de vapor)  
 24 + 24 kW = 48 kW (hasta 65 kg/hora de vapor)

**GOLIATH 90** 27 + 27 kW = 54 kW (hasta 74 kg/hora de vapor)  
 30 + 30 kW = 60 kW (hasta 82 kg/hora de vapor)  
 33 + 33 kW = 66 kW (hasta 90 kg/hora de vapor)

En la versión COMBI, se pueden obtener hasta 180 Kg./hora de vapor con la superposición de dos generadores GOLIATH 90, montados uno encima del otro y conectados en paralelo; el modelo COMBI viene de serie equipado con el depósito para recuperar la condensación.

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	GOLIATH 65 GOLIATH 90
Alimentazione elettrica	Power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	400 V./3+N/50
Pressione di esercizio	Working pressure	Préssion de travail	Betriebsdruck	Presion de trabajo	6 – 8 bar
Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasseranschluß	Alimentación de agua	tubo gomma Ø int. 13mm.
Prelievo vapore	Steam drawing	Prise de vapeur	Dampfentnahme	Toma de vapor	1/2"
Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kessel abfluß	Purga de la caldera	1/2"
Volume totale caldaia	Boiler capacity	Capacité chaudière	Kesselinhalt	Capacidad de la caldera	lt.. 55
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	3 kW
Peso netto:	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	
Mod. Standard	Without tank	Sans bache	Ohne Behälter	Sin depósito	Kg. 155
Mod. con serbatoio	With tank	Avec bache	Mit Behälter	Con depósito	Kg. 175
Mod. Combi	Combi	Combi	Combi	Combi	Kg. 368
Ingombro al suolo	Floor overall dimen.	Encombrement au sol	Platzbedarf	Medidas	mm. 760 x 670
Altezza:	Height:	Hauteur:	Höhe:	Altura:	
Mod. Standard	Without tank	Sans bache	Ohne Behälter	Sin depósito	mm. 850
Mod. con serbatoio	With tank	Avec bache	Mit Behälter	Con depósito	mm. 1300
Mod. Combi	Combi	Combi	Combi	Combi	mm. 2150

\* altri voltaggi a richiesta    \* other voltages by request    \*autres voltages sur demande    \* auf Wunsch andere Spannungen    \* otro voltaje bajo demanda

Per esigenze costruttive i dati sopraccitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding



8 VIA G. DI VITTORIO  
 20065 INZAGO MI (ITALY)  
 www.ponyitaly.com

TELEFONO (02) 9549901  
 TELEFAX (02) 9547557  
 pony@ponyitaly.com

IMPIANTI AUTOMATICI  
 DI STIRATURA A VAPORE